



PLANO TURÍSTICO DE COMILLAS

RUTA MONUMENTAL

- 1 CASA OCEJO
- 2 PUERTO
- 3 MIRADOR DE SANTA LUCIA
- 4 ESPOLÓN
- 5 CORRO SAN PEDRO
- 6 CORAZÓN DE JESÚS
- 7 LA CÁRCEL (ALBERGUE PEREGRINOS)
- 8 EL DUQUE
- 9 AYUNTAMIENTO ANTIGUO
- 10 IGLESIA DE SAN CRISTOBAL
- 11 CORRO CAMPÍOS
- 12 AYUNTAMIENTO NUEVO

RUTA MODERNISTA

- 1 FUENTE DE LOS TRES CAÑOS
- 2 EL CAPRICHO DE GAUDÍ
- 3 PALACIO DE SOBRELLANO
- 4 CAPILLA PANTEÓN
- 5 PUERTA DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS)
- 6 ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS)
- 7 EL CEMENTERIO
- 8 PORTADA CASA MORO
- 9 MONUMENTO AL MARQUÉS DE COMILLAS
- 10 LA COTERUCA
- 11 ASILO HOSPITAL DE COMILLAS



RUTA MONUMENTAL

1 CASA OCEJO · 8-F



Casa de tipo indiano, adquirida por Antonio López y López, Primer Marqués de Comillas, para su madre y utilizada por la familia para los meses de verano. El año 1881 el Marqués invita al Rey Alfonso XII a pasar en esta casa sus vacaciones, para lo cual encarga un proyecto de ampliación y mejoras a Cristóbal

Cascante, proyecto en el que intervienen estuendpos artistas de la época como Joseph Planella, Francesc Vidal i Jevelli o el mismísimo Antonio Gaudí, quien diseña para los jardines un fantástico quiosco chino. Como curiosidad resaltar que el 5 de septiembre de 1881, esta casa albergó un Consejo de Ministros presidido por el propio Rey para lo cual Comillas se convirtió en capital de España por un día.

The first marquis of Comillas, Antonio López y López, bought this house for his mother. In 1881 the marquis invited king Alfonso XII to spend his summer holidays in this mansion, which was embellished, enlarged and refurbished by Cristóbal Cascante and other distinguished artists such as Joseph Planella, Francesc Vidal i Jevelli or Antonio Gaudí himself, who designed a splendid Chinese-style kiosk to decorate the garden. On the fifth of September 1881 a meeting of ministers chaired by the King, was held into the main salon of the mansion. In this manner, Comillas became the capital of Spain for one day.

2 PUERTO · 10-A



Comillas fue el último puerto cántabro que mantuvo su tradición ballenera. Tras dos siglos de pleitos y pugnas pesqueras, por ciertos privilegios que tenía San Vicente de la Barquera, consiguen construir este puerto en el siglo XVII, costeadó principalmente por los vecinos de la villa. Para su defensa se instalaron tres garitas, un fortín y varias piezas de artillería que todavía podemos ver por el muelle. Defiende el puerto de los temporales una compuerta articulada con grandes vigas de madera con la que cerrar la dársena y proteger las embarcaciones. El antes puerto minero, ballenero y pesquero, ajeno a su gloria pasada, tiene en la actualidad, poca actividad, debido al descenso en el número de pescadores, que trabajan asociados en una Cofradía y se dedican principalmente a la pesca de anzuelo.

In the long period of traditional Cantabrian whaling, the fishing port of Comillas, was the last to remain in service. It became into being after two centuries of powerful competition with San Vicente de la Barquera. The port was built in the seventeenth century and was mainly funded by the townsfolk. To protect the port there were three watchtowers and a fort with several pieces of artillery that still exist today. It is enclosed and protected from the northwest winds by a sluice gate made of stone. This was once an important mining, whaling and fishing port.

3 MIRADOR DE SANTA LUCIA · 11-D



Sobre este maravilloso paraje, en posición dominante sobre la playa y divisando la línea de costa, se construyó antaño esta sencilla y bella ermita, que en su interior guarda la imagen de la Virgen de Santa Lucía, de ahí su nombre, a ella acudían los pescadores a rezar antes de salir a la mar.

Religión, paisaje y tradición marinera se funden aquí, en un marco incomparable, para recordarnos que antaño, Comillas fue un gran puerto ballenero.

Dos pequeños faros se levantan donde antes se ubicaban sendas atalayas, desde las que se oteaban las ballenas que surcaban las costas. A vista de ballena, se daba aviso a los pescadores que presididos por el arponero, tomaban las pinazas para capturar al enorme cetáceo.

This is a humble and beautiful hermitage, situated on an outstanding spot overlooking the sea. Built a long time ago, it houses the image of the patron Saint Santa Lucía, and is the place where local fishermen used to come to pray before setting sail. Comillas port was an important fishing enclave and this hermitage is an example of the fishing activity that was once vital to Comillas. This spellbinding spot is at once an outstanding combination of the traditions of religion, landscape and fishing. Today we can see two small lighthouses where there were watchtowers, used in the past as signal posts to tell the harpooners that there were whales near the coast.

4 ESPOLÓN · 10-E



En el siglo XVIII nace en Comillas D. Juan Domingo González de la Reguera, quien llegaría a ser arzobispo de Lima (Perú). Lejos de olvidarse de su pueblo natal, funda en Comillas varias obras pías, una escuela para niños y una cátedra de latinidad. Para el desarrollo de tales fines encarga a

Cosme Antonio Bustamante en 1804 la construcción de este edificio, de líneas puras y con un característico patio interior, espacioso y esbelto. Hoy en día el edificio acoge el Centro Cultural El Espolón, sede de la biblioteca municipal, exposiciones temporales, conferencias, etc...

In the eighteenth century D. Juan Domingo González de la Reguera was born in Comillas. He later became the archbishop of Lima but he never forgot his birthplace, on the contrary, he carried out some pious works in Comillas. In 1804 he entrusted Cosme Antonio Bustamante to construct this building to establish a school for infants and he also sponsored Latin lectures there. The edifice is notable for its central courtyard, which is slender and spacious. Today the building houses the El Espolón Cultural Center, home to the municipal library, temporary exhibitions, conferences, etc ...

5 CORRO SAN PEDRO · 9-E



En el lenguaje popular, se conoce como Corro el lugar donde se jugaba a los bolos o donde se solía bailar, al estilo suelto y con panderetas.

El Corro San Pedro está delimitado por varias construcciones típicas de la arquitectura noble de nuestro medio rural. A un lado, una casa del siglo XVIII, con balcón volado y gran escudo. Frente a ella, el antiguo Parador, conocido posteriormente como el Hotel San Pedro y en cuyo lateral se custodia la imagen de este apóstol.

El 29 de junio el Corro se viste de fiesta, cuando los picayos a ritmo de pandereta y castañuela acompañan su imagen en procesión hasta la iglesia parroquial. San Pedro está muy ligado a la vida de la villa y en concreto a la de los pescadores, quienes ya antaño se encomendaban a este santo para la costera del bonito.

Traditionally, a "corro" is a square surrounded by thick trees, where people played bowls, or danced with tambourines. The "Corro San Pedro" stands out because of the noble houses that surround it. On one side of the square is a house constructed in the eighteenth century. It is remarkable for its balcony and its big shield. Another impressive building is the "Hotel San Pedro", which used to be an ancient state-owned hotel. On one side of the building is the chapel of the apostle. On the twenty-ninth of June the town holds a fiesta in honour of this patron Saint. The image of San Pedro is carried through the town to the church in a procession of dancers to the sound of tambourines and castanets. The devotion to this saint has its origin in the rites of fishermen who named their earliest fishing expeditions in honour of the saint and to whom they maintained the tradition.

6 CORAZÓN DE JESÚS · 8-E



En posición dominante, como si estuviese custodiando la villa de Comillas, se encuentra este monumento al Corazón de Jesús, que fue encargado a construir por D. Claudio López Bru, segundo Marqués de Comillas, siguiendo la tendencia devocionista que instaura Alfonso XIII con la consagración de España al Sagrado Corazón. El monumento actual responde a una reconstrucción de la década de los 40, ya que fue destruido durante la Guerra Civil Española. Tras él, la Casa Rectoral, construida hacia 1770, con un característico balcón-pulito.

This statue of the Sacred Heart is situated on the top of the hill, overlooking the town and behind the former town hall, which in turn, dates back from 1770 and is notable for its extended balcony. The Sacred Heart Statue was funded by the second marquis of Comillas, Don Claudio López Bru, who decided to erect it because of renewed interest and devotion throughout the whole country for the Sacred Heart. However what we can see these days is a dignified reconstruction made in the forties, as the original sculpture was destroyed during the Civil War.

7 LA CÁRCEL (ALBERGUE PEREGRINOS) · 8-E



Este edificio, de carácter sobrio y austero, fue construido y costeadó por varios vecinos en el año 1879 para albergar la cárcel de la villa. Situado en el barrio de La Peña, constaba de dos calabozos y un patio interior. Este edificio ha sido reformado, para dar albergue a los peregrinos que realizan el Camino de

Santiago o la ruta de Santo Toribio, por lo que actualmente es conocido como el "Albergue de los Peregrinos".

The construction of this simple and austere edifice was funded by some of the people in the town in 1879 to function as a local prison.

The building is located in the neighborhood called La Peña. It has been refurbished and is now a hostel for pilgrims on their way to Santiago de Compostela or Santo Toribio de Liébana.

8 EL DUQUE · 8-D



Finalizaba el siglo XIX cuando la influencia de la arquitectura inglesa llegó a Comillas y como consecuencia de la admiración de la burguesía española hacia el mundo anglosajón, nos encontramos este espectacular edificio construido entre 1899 y 1902 por Francisco Hernández Rubio para el Duque de Almodóvar del Río en el

paraje conocido como Prado San José. Es por el contraste que se establece entre esta obra y aquellas que se realizaron en Comillas a finales del siglo XIX, como el Palacio de Sobrellano, el Seminario Mayor o el Capricho, que responden a tendencias eclécticas y modernistas.

At the end of the nineteenth century English buildings were in vogue amongst the well-to-do in Comillas. This building, known as "El Duque", is a good example of this. Francisco Hernández Rubio built this impressive mansion for the Duke Almodóvar del Río on this spot known as Prado San José. What is remarkable about the building is how it contrasts with other contemporary constructions such as the Sobrellano Palace, the Seminary or the Capricho.

9 AYUNTAMIENTO ANTIGUO · 8-F



El antiguo ayuntamiento se levanta en el solar donde antaño se localizaba el hospital y la ermita de San Juan. Se construye en 1780, encargándose la obra de cantería a Simón Fernández de Castro, levantado el edificio, siguió albergando en uno de sus

laterales la ermita bajo la advocación de San Juan. Destacan en el edificio tres de sus fachadas, sostenidas por arcos de sillería, que dejaban el portal a disposición del pueblo y sobre los que se instalaron los escudos de los arzobispos nacidos en la villa. Sobre el tejado, una pequeña campana, testigo silencioso de los bullicios de los días de mercado.

This former town hall was built in the year 1780 on the ruins of a hermitage to Saint John. In fact, the hermitage remained in place on one side of the building after the reconstruction. The stonework was entrusted to Simón Fernández de Castro. In the building's Romanesque arcade is an open ground floor for the townspeople. Hanging on the main façade are the five shields of the archbishops born in Comillas.

10 IGLESIA DE SAN CRISTOBAL · 9-F



El origen de la iglesia nos remonta a una de las más bellas historias fijadas en la memoria colectiva de la villa. Corría el año 1617, cuando aconteció un percance en la misa del domingo, celebrada en la antigua parroquia (hoy cementerio). El conflicto lo determinó el privilegio que el Duque del Infantado quería ejercer sobre uno de los asientos del templo. El pueblo, ofendido, acordó trasladar los oficios a la ermita de San Juan y construir una nueva iglesia en este mismo lugar, para lo cual pondrían dinero, trabajo y unos cuantos años de sus vidas, ya que pasaría casi un siglo hasta oficiar aquí la primera misa. La iglesia se empezó a construir en 1648 y en ella se venera al Cristo del Amparo, patrono de los pescadores, muy honrado por el pueblo.

The story of the church is one of the fondest tales told by the townsfolk. The origin of this building dates back to one Sunday afternoon in 1617 when, during services in the ancient church, now the cemetery, the Duke of El Infantado made a fuss because he was unable to fully use his own reserved pew. The congregation was offended and as a result, decided to move to the hermitage of Saint John and built a new temple there. So the townsfolk raised the money and begun to construct one in 1648, they worked hard for many years, as many as nearly a century. Within the church is the image of the venerated Christ the Protector, the patron saint of local fishermen.

11 CORRO CAMPÍOS · 9-F



El Corro Campios se configuró desde sus inicios como lugar de ocio en torno al principal punto neurálgico de la villa, como fue la iglesia. En el corro, se jugaba a los bolos y se celebraban los bailes y las fiestas. A pesar del paso de los años, el corro no ha perdido su carácter lúdico ni su valor como punto de encuentro y reunión tanto de vecinos como de visitantes. El corro da paso al barrio de Campios,

uno de los más típicos de la villa, donde podremos encontrar buenos ejemplos de la arquitectura popular comillana.

The Corro Campios has been the social centre of Comillas ever since it was established. It is located in the town centre, near the church. In this popular square people used to play bowls, dance and celebrate the fiestas. Despite of the passage of time, it is still the social centre and meeting point for townspeople and tourists. The Corro leads to the neighbourhood of Campios where can be seen several examples of traditional architecture.

12 AYUNTAMIENTO NUEVO · 8-F



A finales del S. XIX, un miembro de la ilustre familia del Prélago, concretamente Doña Manuela del Prélago Sánchez Movellán, manda construir este gran edificio destinado a escuelas gratuitas de párvulos y dirigido por la congregación de las Hijas de la Caridad. Con el tiempo perderá su función docente y se transforma en el año 2003

en la nueva sede de la Casa Consistorial. En su fachada sur, se localiza la Plaza del Ángel, y en uno de los laterales del edificio, una imagen de la Virgen y el niño en sus brazos, que podría ser obra del gran escultor Josep Limona.

This building, which was once a free school for infants run by the nuns, the Sister of Charity was paid for by Doña Manuela del Prélago Sánchez Movellán at the end of the nineteenth century. It became the new Town Hall in 2003. Its main façade is distinguished by its wide porch. The south façade overlooks the square named "Plaza del Ángel" and on one corner of the building there is the Virgin with the Child, which its said to have been sculpted by Josep Limona.

RUTA MODERNISTA

1 FUENTE DE LOS TRES CAÑOS · 8-F



Monumental fuente-farola, realizada en piedra por el arquitecto catalán Luis Domènech i Montaner en 1899. Situada en el centro de Comillas, dedicada a D. Joaquín del Prélago, ilustre comillano, que es quién financía la traída de aguas a la Villa. De estructura tripartita, recuerda un candelabro barroco, decorado con motivos florales y vegetales. Sobresale una columna de fuste liso, que culmina con el punto de luz, que simboliza que Comillas fue el primer pueblo en España con luz eléctrica.

This impressive fountain was built in honour of Joaquín del Prélago, who financed the first water supply to Comillas. Its octagonal structure, which is like a baroque candelabra, is divided into three sections and surrounded by four stone benches. The fountain is interesting because of its floral motifs, as well as for three plaques, two of which are engraved with Latin inscriptions of gratitude to Joaquín del Prélago. On the other plaque is the coat of arms of Comillas, the central column is decorated with an imaginary winged beast at the summit is a cross bearing a lamp.

2 EL CAPRICHO DE GAUDÍ · 7-H



Edificio modernista realizado por el genial arquitecto Antonio Gaudí en su primera etapa (1883-1885). Era una casa de pequeñas proporciones, con formas redondeadas, sin aristas y una elevada torre. El motivo decorativo más utilizado es la flor de girasol, además de elementos hispanoárabes. Fue un encargo realizado por Máximo Díaz de Quijano (concuado del primer Marqués de Comillas). Está situado en el Parque de Sobrellano, junto al Palacio y la Capilla Panteón.

Amongst the trees we find a "folly" designed by Gaudí and built for Máximo Díaz de Quijano, brother-in-law of the wife of the marquis of Comillas. This unique building is all music, poetry, painting and architecture, the combination of Spanish and Arabic elements decorate the whole ensemble. The construction, which blends in beautifully with the landscape stands out because of its delicate proportions and ist rounded and curving form. Gaudí, going against the standards of the time combined iron structures, reddish and yellow bricks with glazed pottery to achieve a touch of pure surrealism. But above, the sunflowers, that decorate the friezes along the façade, the tower and the porch.

3 PALACIO DE SOBRELLANO · 6-H



Es de estilo neogótico-modernista y se comienza a construir en 1881. Se encargó la obra al arquitecto catalán Joan Martorell. Tiene forma rectangular, totalmente simétrico. En su interior encontramos magníficas dependencias en las que cabe destacar sus chimeneas, las vidrieras, artesonados, etc... Mención especial al Salón del Trono, por su altura y decoración,

en donde se encuentran unos lienzos que relatan cuatro etapas importantes de la vida del Marqués de Comillas. El Marqués, que muere el 16 de enero de 1883 no pudo ver finalizada su obra, ya que ésta concluye en 1888.

The Sobrellano palace was built for Antonio López y López, the first marquis of Comillas. It is located in what was the humble neighbourhood where he lived as a child. Nevertheless, this construction did not only illustrated the realisation of his dream, it was also thought to provide accommodation for the marquis' friend, king Alfonso XII, who, in fact, laid the first stone in 1881. The edifice is based on a rectangular and symmetrical floor plan. It is divided into different rooms, which are remarkable for their outstanding chimneys, beautiful stained-glass window, coffered ceilings... The grand salon, which deserves a special mention stands out because of its height and decoration. On the walls of this grand reception room Llorens Masdeu depicted the four major events in the marquis' life. Unfortunately the marquis died at the age of sixty-six, as did his friend king Alfonso XII. Therefore the marquis never saw the inauguration of this palace.

4 CAPILLA PANTEÓN · 6-H



Es el primer edificio modernista que se construye en Comillas, situado en los jardines de Sobrellano, con un estilo neogótico, obra de Joan Martorell. En 1878 se coloca la primera piedra y la construcción empieza en 1880 concluyendo en año después. Está realizada totalmente en piedra de sillería labrada, su fachada principal termina en una torre alta y fina. En su decoración interior destacan las vidrieras, los primeros muebles diseñados por Gaudí y los panteones de autores como Josep Limona o los hermanos Vallmitjana. En su conjunto es como una catedral en miniatura.

The chapel-mausoleum was the first modernist construction of the village. It was built to house the crypts of the first two sons of the marquis of Comillas, Antonio Lopez y López, who died young. The temple was constructed unbelievably in the short time of a year and inaugurated by the king and the queen in the summer of 1881 during the first visit to Comillas. Within the chapel stand out the marvelous sculptures and the bas-reliefs of the mausoleums which were sculpted by well-known artists such as Josep Limona or the Vallmitjana brothers. Antonio Gaudí designed the furnishings such as the pews, the royal seats and the confessional.

5 PUERTA DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS) · 5-E



Puerta de acceso a la finca de la Cardosa, donde se encuentra el Seminario Mayor de la antigua Universidad Pontificia, hoy en día sede del Centro Universitario CIESE-Comillas. En la portada se mezclan el ladrillo, la cerámica vidriada con reflejos metálicos y piedras labradas en el escudo, donde aparecen la tiara y las llaves pontificias junto con el anagrama jesuítico JHS. Dos niños-paje ataviados con ricos ropajes de estilo gótico en los que se inscribe el año inaugural, 1892, y el Papa al que se ofreció el Seminario, León XIII,

que los pies de los pajes se pueden observar dos figuras grotescas de influencia oriental además del arco, coronado con reminiscencias medievales y alusiones a arquitecturas exóticas.

The access gate to the Cardosa fields, where stands the Major Seminary of the former Pontifical University, and nowadays site of the University Center CIESE-Comillas. In the gate, brickwork combines with ceramic and metallic tiles and carved stones in the shield, where the pontifical crown and keys appear with the Jesuits' anagram JHS, standing for "Jesus, savior of men". The shield is held by two pageboys wearing sumptuous gothic-style clothes on which appear the inauguration year, 1892, the Pope to whom the Pontifical University was offered. Pageboys are standing on grotesque figures of oriental influence and beneath them there is an arch crowned with medieval and exotic architectural style references.

6 ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS) · 4-E



En lo alto de la Cardosa se divisa el edificio que el Primer Marqués de Comillas planeó para la formación de los jóvenes sin recursos de la zona. Para cuando se colocó la primera piedra del edificio, el 20 de mayo de 1883, habían pasado unos meses de la muerte del Marqués y fue su hijo Claudio

quien asume el compromiso de continuar la obra para jóvenes sacerdotales. El edificio, cuya obra fue realizada por Joan Martorell y dirigida por Cristóbal Cascante y Lluís Domènech i Montaner, tiene un planta rectangular de tres pisos con dos patios interiores. De estilo neogótico-mudéjar modernista, en las fachadas se emplea el ladrillo con mampostería colocada en los entrepaños. Cabe destacar la Puerta de las Virtudes y la decoración del interior cargada de simbología, en la que Domènech i Montaner da sentido a la expresión "arquitectura parlante".

On the top of the Cardosa hill stands the building that the First Marquis of Comillas planned for providing education to young people without resources in the area. By the time the first stone was laid, on the 20th of May 1883, the Marquis had already died and it was his son, Claudio, who compromises to continue the works for young priests. The main building has a rectangular floor plan with three floors and two inner courtyards, the works were undertaken by Joan Martorell and directed by Cristóbal Cascante and Lluís Domènech i Montaner. With a neo-gothic and mudéjar modernist style, in the façades brickwork combines with stonework in panels. It is worth pointing out the Door of Virtues and the splendid interior decoration, which is full of symbolism and where Domenech i Montaner uses "speaking architecture".

7 EL CEMENTERIO · 7-C



Situado en una colina frente al mar. Está enclavado dentro de unas ruinas góticas de una antigua iglesia de la Villa que aún conserva algunas arcadas ojivales y algún tramo de muro de sillería. En 1891 los herederos de Manuel de Bustamante ceden al Ayuntamiento de Comillas, unos terrenos para ensanchar el cementerio. El proyecto de reforma es obra del arquitecto Luis Domènech i Montaner, diseño fechado en 1893. La disposición del muro y sus elementos decorativos, incluye pináculos en vez de cruces y el diseño original de un ángel en lo alto del muro de la iglesia, obra de Josep Limona.

The cemetery stands on the ruins of the ancient church of the village. It was refurbished by Domènech, who designed the high surrounding stone walls decorated with pinnacles and the splendid entrance with its wrought-iron gate. Besides, he added a marble sculpture designed by Limona. It was said that this, the Guardian Angel, was first planned to guard the mausoleum of the first marquis' eldest child. But Antonio López y López offered it to the town. Apart from the angel, Limona also sculpted a family cript for the Prélagos.

8 PORTADA CASA MORO · 11-E



Obra de 1900 que está construida con desechos de piedra dispuestos irregularmente, como en el cubismo. En ella Gaudí huye de las aristas, dando forma redondeada a sus esquinas y volúmenes ondulados.

Existen tres pasos, el mayor para coches, el mediano para personas y el pequeño, circular y en la parte superior derecha, permite el paso de los pájaros, de ahí su nombre "la puerta de los pájaros". Una vez más, Gaudí nos introduce un elemento natural en sus obras.

This doorway was constructed of cut stone irregularly placed, a technique used by the cubist artists. With this type of construction, Gaudí was able to curve and shape its volume and limitations. It consists of three openings, the biggest is an entrance for cars, the medium-sized one is for people and the smallest, the rounded entrance located on the upper right hand side of the doorway, is the entrance for birds, in fact, this gate is also known as "the gate for birds". It is said that Gaudí designed the doorway during one of his walks on a beach. He was observing the birds in flights, when he suddenly started to stretch the design on the sand with his walking stick.

9 MONUMENTO AL MARQUÉS DE COMILLAS · 9-C



La Estatua del Marqués, fue un homenaje que el pueblo de Comillas quiso hacer en 1889 a Antonio López por el gran beneficio que éste trajo al pueblo. El primer proyecto de Cristóbal Cascante lo aplicó Luis Domènech i Montaner con algunas modificaciones de elementos ornamentales. La estatua se elevó sobre una

loma, avistando el mar, como si el Marqués esperase un barco de su Compañía Trasatlántica, acompañado por unas estatuas de unas imágenes de mujeres, hoy desaparecidas, recuerdo de sus viajes por las Filipinas o por las Antillas, obras de Venancio Vallmitjana, todo ello realizado en bronce. Entremezclado nos encontramos un sinfín de simbolismos tanto modernistas como referentes a la vida del Marqués de Comillas.

This monument was paid for by the town council in gratitude to the town's great benefactor, Antonio López y López, the first marquis of Comillas. It depicts a ship in dry dock with half the keel suspended in the air. On the mast-head is an image, carved in stone, of the first marquis of Comillas. It rises between the bow and the stern, and there used to be two bronze Indian maidens who represented the Philippines and the Antilles, as well as two shields on each side that, like the maidens were torn down during the Civil War and melted into ammunition. The whole structure is decorated with floral motifs and creatures from species as diverse as a crab or an owl. It is surrounded by a staircase consisting of enormous steps.

10 LA COTERUCA · 12-G



Era la casa de verano de la familia Riera y posteriormente la morada permanente del Marqués de Movellán, quien la heredó. Construido siguiendo planos traídos de Francia. La solución "acastillada", está remarcada por la espectacularidad paisajística del

emplazamiento en lo alto de una colina que asoma al mar. Todo el conjunto, desde el perfil almenado y las cresterías férricas hasta el aspecto de ruina gótica del cerramiento, es una búsqueda del aspecto pictórico-pintoresco. En 1990 el edificio fue rehabilitado como apartamentos.

This castellated mansion, known as "La Coteruca" is situated on the top of a hill, overlooking the sea. It was originally the house of the Riera family, but later became the property of the marquis of Movellán, who has occupied it from then on. The Mansion, was embellished like in a fairytale, when king Alfonso XII visited Comillas for the second time in August of 1882. The garden was illuminated and there was held a gala dance in honour of the royal family. After the Civil War only the two square towers and the enclosing walls remained. In 1990 the building was refurbished and divided into apartments.

11 ASILO HOSPITAL DE COMILLAS · 12-G



Construido en el año 1888 y de estilo modernista, sigue el modelo del Palacio de Sobrellano. Se eleva en torno a un patio central y en su fachada principal se aprecia un pórtico ensalzado donde se levanta la capilla y una galería de madera al estilo montañés. Claudio López y López se lo mandó construir a Cristóbal Cascante, para el cuidado de enfermos y de asilados. En la actualidad sigue en funcionamiento, prestando sus servicios las Hijas de San José y lo administra un Patronato.

This construction reminds us of the Sobrellano Palace where there is a central courtyard enclosed by the building. On the façade there is a porch, whose stairs lead to a chapel and a traditional wooden gallery. The hospital was founded by Tomás Ruiz de la Rabia and Vicente de la Torre de Trasierra. It was paid for by Claudio López y López, the brother of the first marquis, to house sick people and those who needed help. According to documentary sources the town's hospital was originally the hospital of Saint John, located in the building which is now the former town hall, dated back to 1536.

PUNTOS DE INTERÉS

1 AYUNTAMIENTO	942 72 00 33
2 OFICINA DE TURISMO	942 72 25 91
3 POLICÍA LOCAL	609 44 62 01
4 BIBLIOTECA	942 72 22 86
5 PARADA DE TAXIS	942 72 00 34
6 FARMACIA	942 72 22 40
7 PARADA DE AUTOBÚS (LA CANTÁBRICA)	942 72 08 22
8 CORREOS	942 72 00 95
9 CONSULTORIO MÉDICO	942 72 22 70
10 POLIDEPORTIVO	942 72 26 00
11 CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL	942 72 00 35

www.comillas.es - oficinadeturismo@comillas.es
Tel.: 942 72 25 91



Guía Alojamientos



Guía Restaurantes